

Further readings (for website)

Editions of the *Sendbrief*

Arndt, Erwin (1968): *Martin Luther: Sendbrief vom Dolmetschen, Summarien über die Psalmen und Ursachen des Dolmetschens*. Halle: Niemeyer (Shows Prints A and B on facing pages. Includes other texts where Luther discusses translation and compares Luther's Bible translation with others').

Bischoff, Karl (ed) (1965): *Martin Luther: Sendbrief vom Dolmetschen*. Tübingen: Niemeyer (Shows Prints A and B on facing pages. Includes samples from Luther's Bible translation and others' for comparison).

Kähler, Ernst (ed) (2012): *Martin Luther: An den christlichen Adel deutscher Nation, Von der Freiheit eines Christenmenschen, Sendbrief vom Dolmetschen*. Stuttgart: Reclam (An edition with modernized spelling, punctuation, and vocabulary).

Weimarer Ausgabe (1909): *Dr. Martin Luthers Werke*. Weimar: Hermann Boehlaus Nachfolger, vol. 30, part II, pp. 632–646 (The text is based on Print A and variants are shown in footnotes).

Luther's Bible translations

Introductory reading

Flood, John (2001): 'Martin Luther's Bible Translation in its German and European Context' in Richard Griffiths (ed), *The Bible in the Renaissance: Essays on Biblical Commentary and Translation in the Fifteenth and Sixteenth Centuries*. Ashgate: Aldershot.

Polenz, Peter von (2000): *Deutsche Sprachgeschichte*, vol 1. Berlin: de Gruyter.

Reinitzer, Heimo (1983): 'Die Bedeutung der Bibelübersetzung Martin Luthers' in *Martin Luther heute*. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung.

Wells, Christopher (1985): *German: A Linguistic History to 1945*. Oxford: Oxford University Press.

Luther's translation technique

Bluhm, Heinz (1965): *Martin Luther, Creative Translator*. St Louis: Concordia.

Götttert, Karl-Heinz (2017): *Luthers Bibel: Geschichte einer feindlichen Übernahme*. Frankfurt am Main: Fischer.

Spehr, Christopher (2016): "'Dem Volk aufs Maul schauen": Luther als Dolmetscher' in Margot Käßmann and Martin Rösel (eds), *Die Bibel Martin Luthers: Ein Buch und seine Geschichte*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

Stolt, Birget (2001): ““und fühl's im Herzen ... ”. Luthers Bibelübersetzung aus der Sicht neuerer Sprach- und Übersetzungswissenschaft’, *Zeitschrift für Theologie und Kirche* 98, 186–208.

Young, Christopher and Thomas Gloning (2004): *A History of the German Language through Texts*. London: Routledge (Includes a case study on Luther’s Bible translation technique).

The wider significance of Luther’s Bible translation

Besch, Werner (2000): ‘Die Rolle Luthers für die deutsche Sprachgeschichte’ in *Sprachgeschichte: Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, 2nd edn, volume 2.2 ed. by Werner Besch, Anne Betten, Oskar Reichmann, Stefan Sonderegger. Berlin: de Gruyter, pages 1713–1745 (A detailed account of Luther’s place in the history of German which includes discussion of his Bible translation).

Flood, John (forthcoming): ““Quae pestis unquam tam perniciosa invasit gregem Christi?”. The Role of the Book in the Reception of Lutheranism in England’ in Tuomo Fonsén (ed.), *Languages in the Lutheran Reformation*. Amsterdam: Amsterdam University Press (Includes a discussion of Luther’s influence on the English Bible translation of William Tyndale).

Sonderegger, Stefan (1998): ‘Geschichte deutschsprachiger Bibelübersetzung in Grundzügen’ in *Sprachgeschichte: Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, 2nd edn, volume 2.1 ed. by Werner Besch, Anne Betten, Oskar Reichmann, Stefan Sonderegger. Berlin: de Gruyter, pages 229–284 (Discusses Luther’s Bible in the history of German-language Bibles).

The *Sendbrief* and Luther’s theology

Ashcroft, Jeffrey (2008): ‘Humanismus und volkssprachliche Bibel in der frühen Reformation’ in N. McLelland, H.-J. Schiewer, and S. Schmitt, S. (eds), *Humanismus in der deutschen Literatur des Mittelalters und der frühen Neuzeit*. Tübingen: Niemeyer, pages 1–24.

Methuen, Charlotte (2017): ““These four letters *s o l a* are not there”: Language and Theology in Luther's Translation of the New Testament’, *Studies in Church History* 53, 146–63.

Wiersma, Hans (2017): ‘Martin Luther on Grace’ in *Oxford Research Encyclopedias (Religion)* (DOI: 10.1093/acrefore/9780199340378.013.335) (Provides an overview of theological concepts relevant to the *Sendbrief*).

Luther in translation studies

Barnes, Robert (2011): ‘Translating the Sacred’ in Kirsten Malmkjær and Kevin Windle (eds), *The Oxford Handbook of Translation Studies*. Oxford: Oxford University Press (Discusses general problems of translating sacred texts).

Munday, Jeremy (2016): *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London: Routledge (Includes a short discussion of Luther's place in the history of translation).

Biography of Luther

Roper, Lyndal (2016): *Martin Luther: Renegade and Prophet*. London: Bodley Head.